Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik

Band: 6 (1859)

Artikel: Sprachliche Erläuterungen

Autor: Frommann, G. Karl

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-180209

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

I, 1. *dårbuten*, auch *derbuten*, da aufsen, draufsen; Z. III, 267, 3, 2. — *söke*, solche. — *witte Fôtkes*, weifse Füfschen. — *sôtkes*, süfs, aus *sôt* mit der Verkleinerungssylbe *-kes*, plur. v. *-ken*, *-ke*. Vgl. Z. II, 183, 3. IV, 132, 78.

2. *Va'er*, *Mo'er*, Vater, Mutter. Vom Ausfall des t Z. II, 179, 25. 499. V, 214.

3. *sûse!* Interjection (= susâ; vgl. *s! st!* holl. züs!), stille! sachte! vgl. Z. V, 70, 61. 279, 1. Schamb. 219: *sussen* (onomatop. v. *sû - sû!*, womit die kleinen Kinder in den Schlaf gebracht werden), lullen, einlullen. Stürenb. 273: *süsen*, dimin. *süsken*, durch ein summendes, säuselndes Singen (das Kind) einschläfern einlullen auch das Wiegen mit dem Singen (des Wiegenden) heifst *süsen*, sowie das Einschlummern des Kindes selbst. — Vgl. *lullen*, *einlullen* von *lû! lû!* — *achter*, hinter; Z. III, 427, 45. IV, 144, 347. — *ûse*, *ûs*, unser; Z. IV, 138, 1. V, 279, 3 b. — *krûs*, kraus; zierlich, schmuck; Stürenb. 126. — *Kîpe*, f., Tasche, Tragkorb; unten 92. Schamb. 100. — *grîpen*, greifen, erfassen.

4. *Klûterken*, Liebkosewort (aus *Klût*, Klofs), Hühnchen, kleiner Mensch; Z. IV, 357, 4. V, 527, 613. — *te grôfken*, aus *te grof*, zu grob, dem Reime nachgebildet. — *un de*, (und) der; über diesen pleonastischen Gebrauch des *un*, und, s. Z. II, 395, 2. III, 172, 16. — *kîwen*, keifen, schelten, zanken; Z. V, 430. — *lût*, lafs.

5. Zu *eia popaia!* vgl. Z. III, 522, 3, 19. VI, 115, 31. — *Tikhônkes*, plur., Hühnchen, liebkosend (von dem Lockruf *tick! tick! tück! tück! tuck! tuck!* Schamb. 236); Z. III, 501. Vgl. auch Z. II, 540, 110 und V, 276, 10: *Tût*, *Tütje*, *Tüthônken*. — *daut*, todt. — *Pöttken*, n., Töpfchen; Z. II, 318, 6. — *schmôdig*, *smêdig*, *smüdig*, *smîdig*, znsammengez. *smêig*, *smîig*, *smîg*, *smöi*, geschmeidig, lenksam, sanft. Schamb. 198. Stürenb. 227.

6. *bâwen*, *buawen* (unten 74. 116), oben; Z. III, 280, 50. V, 275, 4. — *dûr*, da; Z. II, 422, 79. — *wu*, *wo*, wie, Z. V, 286, 6. — *wel*, wer; Z. IV, 129, 20.

II, 1. *Miskättken*, n., Kätzchen; Z. V, 288, 28. — *Stiä'tken*, dim. v. *Stiä't*, *Stéärt*, m., Schwanz; Z. V, 296. 167, 136.

2. *Bûkô*, Kosename der Kuh, Z. V, 286, 2; *Hottepiä'tken*, der des Pferdes, (*Piä't*, = *Piärt*, *Péärt*); Z. V, 286, 5; vgl. VI, 118, 11. — *futt*, d. i. *fu't*, fort; Z. III, 284, 123. — *klabûs hê!* vgl. *klabastern*, hörbar laufen, galopieren; Z. V, 166, 125. Schamb. 100. —

II, 2. *es*, *as*, als, da, wenn; wie (unten 75); Z. III, 405, 19. — *upgîwen*, *upgêwen*, aufgeben, namentlich das Essen auf den Teller, vorlegen; Schamb. 246. Stürenb. 301.

3. *schmûstern*, lächeln, kosen; vgl. oberd. *schmutzen*, hochd. *schmunzeln* etc. Z. VI, 114, 23. Stürenb. 227. — *Vigelîne*, f., Violine; ebenso 16. Z. V, 145. 167, 135. — *kort schlâen*, kurz und klein schlagen, zertrümmern; Z. II, 179, 16.

6. *Schapp*, m. u. f., Schrank; Z. III, 552, 37. Stürenb. 213. Schamb. 180.

8. *glainig*, glühend; Z. III, 520, 1. Schamb. 65: *gloinig*, *glûnig*, *gloining*. Stürenb. 70: *gleinig*, *gleunig*. — *Kant*, f., Seite, Ecke; Z. III, 282, 98. V, 143, 1. 521, III, 6. Stürenb. 102.

10. *rîgen*, reihen, ordnen; unten 94. Z. II, 509. Stürenb. 200.

11. *schnüffen*, schnauben; Z. III, 213, 4. 303. 554, 2. 559. V, 521, II, 1. Stürenb. 230. Schamb. 201. — *Sûege*, f., Sau, Mutterschwein; ebenso 96. Z. V, 61, 4.

13. *Kraihe*, *Kraie*, f., Krähe; Schamb. 112. Stürenb. 122. Z. IV. 55. — *Havk*, m., Habicht; ags. hafoc, hafuk, altfries. havk, holl. havik. Stürenb. 78: *Haafke*, *Harke*. Schamb. 76: *hâwek*, *hôwek*. Vgl. Z. V, 445.

15. *Rü'ens*, plur. v. *Rü'e*, Hund, unten 50. Z. V, 138, 16. 62, 13. —
16. *krêg*, bekam; Z. IV, 144, 307.
17. *allemann*, *allmann*, jedermann; Z. V, 431, 502. Schamb. 7.
18. *wannen*, das Getreide in der *Wanne* schwingen; Stürenb. 324. — *diäsken*, dreschen; Z. VI, 56. Schamb. 40.
20. *Mûseküttel*, m., Mäusekoth; Z. V, 153.
21. *Têne*, pl., Zähne; s. unten zu 69.
22. *schûren*, bedecken, schirmen, v. *Schûr*, n., Schauer, Obdach; Z. V, 292. Stürenb. 239. Schamb. 187.
23. *Buxe*, f., Hosen; ebenso 39. 101. Z. III, 259, 7. 427, 66. IV, 165. Stürenb. 25: *bükkse*.
24. *Wiske*, f., Wiese; Z. V, 301. Schamb. 300. — *Êkerndöpeken*, n., der Kelch, worin die Eichel sitzt; vgl. unten zu 46.
25. *Gausken*, dim. v. *Gaus*, pl. *Gäuse*, (unten 75. 102) Stürenb. 73: *Gôs*, Gans; Z. V, 61, 5. 145. — *Flaut*, f., fliefsendes Wasser, Bach; Schamb. 271.
26. *Miäken*, n., Mädchen; Schamb. 129: *Mâken*, *Mêken*, *Maiken*.
29. *Ellernholt*, n., Erlenholz; *Ellere*, f., Erle; Schamb. 55. Stürenb. 47. — *fofsig*, fuchsig, fuchsroth; von *Fofs*, m., Fuchs (unten 85); Schamb. 278.
30. *Krûsken*, dim. v. *Krûs*, n., Kreuz, Elend, Ungemach. Stürenb. 125.
34. *Andrês-Misse*, Andreasmesse, Andreastag; Schamb. 136.
35. Zu diesem Spruche vgl. man Z. III, 354.
41. *Sünte*, Sanct; Z. V. 274, 3.
43. *Heck*, n., Zaun, Thor; Stürenb. 85. — *Hecke*, *Heck*, f., eine vor der eigentlichen Hausthüre befindliche halbe Gitterthür, welche, während die Hausthür selbst zurückgelehnt ist, den Eingang ins Haus versperrt; Schamb. 77.
45. *drüge*, *dröge*, trocken; Z. IV, 415, 39. III, 29 Stürenb. 39. Schamb. 49.
46. *lidig*, leer; Z. V, 140, 2, 17. Schamb. 120. — *Dop*, m., Schale, Kapsel, Kelch, worin Eicheln, Buch- und Haselnüsse stecken (s. oben 24), Eierschale (halbe); Schamb. 44. Stürenb. 36. Z. III, 260, 18. 272, 10.
51. *achternå*, hintennach.
54. *tîtlîks*, gen. adv. = zeitlich, zeitweise, zu Zeiten, von Zeit zu Zeit; Stürenb. 281: *tîdelks*, gekürzt *tîls*.
60. *Küken*, *Küken*, n, Küchlein, Hühnchen; Z. III, 40, 13. 501. Schamb. 115. Stürenb. 127.
63. *Art*, m., Ort, der vierte Theil eines Thalers etc.; Z. V, 276, 9.
64. *biêne*, = bei (zu) Einem, zusammen; vgl. Z. V, 415, 16. — *man*, nur, aber; Z. V, 422, 44.
68. *leste*, letzte; Z. V, 138, 23. — *Drüppen*, *Droppen*, m., Tropfen; Schamb. 49. — *Bill*, m., Schnabel, scherzhaft für Mund; Z. IV, 29. Strodtm. 27.
69. *tüsken*, zwischen; Stürenb. 291. — *Tant*, *Tann*, m., Zahn; pl. *Têne*, *Tiäne*, (s. ob. 6. 21). Schamb. 228. Stürenb. 276. Vgl. Z. VI, 108, IV, 2. 114, 23. — *râken*, rühren, treffen, gelangen, gerathen; unten 90. Z. IV, 131, 63. Schamb. 166. Stürenb. 194.
70. *schlûten*, verschlossen, schweigsam. — *kiwen*, keifend, zanksüchtig; Z. V, 430.
72. *püsken*, küssen: Schmidt, 191: *pütsche* (küssen, der *Pütsch*, Kufs) u. oberd. *pussen* etc. Z. IV, 499.
75. *Iäkster*, f., Elster; ebenso 88. Z. II, 393, 56. III, 265, 1. V, 63, 25.
76. Zu *Löwe*, Löwe, vgl. auch *Lowwe*, m., ein für seine Art grofses, zottiges und ungewöhnlich fettes Thier. Schamb. 126.
77. *schlûten*, *slûten*, schliefsen; Schamb. 196. — *Fiärken*, n., Ferkel; unten 98. Z. V, 69, 48.
78. *Pucher*, m., von *puchen*, pochen, sich brüsten, prahlen; Z. IV, 334. Strodtm. 336.

Stürenb. 184. — Zum *s* der Pluralendung vgl. Z. III, 279, 20. 284, 116. 285, 138. 424, 8. V, 128, 15.

79. Vergleiche hiemit Z. III, 356. 360. V, 191.

83 *ârmen*, arm machen Grimm, Wb. I, 557 f.

85. *Fofs*, m., Fuchs; s. zu 29. — *Gäusekûken*, pl., Gänseküchlein, junge Gänse; s. oben 25 und 60.

86. *Knuäkskes*, pl., Knöchlein; vgl. Z. V, 65, 79.

87. *Schmandpöttken*, n., Rahmtöpfchen; Z. II, 237. 512, 13 und oben zu I, 5. Schamb. 197. — *beschnôpen*, benaschen; Stürenb. 230. — *beschlickern*, belecken; Z. IV, 358, 10. Stürenb. 221.

88. *Wicht*, n., Mädchen; Z. V, 275, 3. — *Ûle*, f., Eule; unten 100. Z. V, 138, 32. — *wippen*, hüpfen. Schamb. 300. Stürenb. 333.

89. *Bissewentke*, *Bissewenneke*, f., Name eines Frauenzimmers, das viel läuft (s. unten 111: *bissen*.). Strodtm. 303. Zu diesem *van* vgl. Z. V, 304.

90. *bâle*, bald, wie *âlt*, alt (ebenso 97). — *ənôg*, genug; Z. II, 177, 1. 178, 5.

92. *Kipe*, s. ob. zu I, 3. — *Fiəren*, pl., Federn. — *Flunk*, m., Flügel; Z. V, 56. Schamb. 273.

94. *friggen*, freien, heiraten; Z. V, 288, 36. — *jümmer*, immer; Z. II, 422, 79. Schamb. 95. Stürenb. 99. — *rîgen*, reihen, fügen; s. ob. zu III, 10.

95. *Pogge*, f., Frosch, auch Kröte; Z. IV, 144, 344. Stürenb. 180. — *Pôl*, m., Pfuhl, Sumpf; Z. III. 272, 23. Stürenb. 181.

96. *liken*, gleichen, passen; Z. III, 431, 225. Schamb. 124. Stürenb. 137.

97. *Bessem*, m., Besen; mhd. besem. — *Gemack*, n., Ruhe, Bequemlichkeit; Z. V, 430, 465. — *Helpup*, m., Hilfauf, Bettquaste, um sich daran im Bette aufzurichten; Strodtm. 321. — *allemangsens*, bisweilen, dann und wann; Strodtm. 14: *allemannings*.

98. *antêrste* = *an 't êrste*, am ersten, zuerst.

100. *Tacke*, f., *Tacken*, m., Zacke, Zapfen; Zweig. Z. V, 298. Stürenb. 276. Schamb. 224.

103. *andônt·lk*, empfindlich; v. *andôn*, anthun, (Uebles) zufügen; *Andônt*, das Ergriffensein. Stürenb. 5. Strodtm. 15.

104. *Lüns*, m., Achsnagel; Z. VI, 354. Strodtm. 130.

107. *wo — wo*, wie — wie, je — desto; Z. V, 407. 40. — *glûrsk*, lauernd; v. verb. *glûren*, *glüren*, lauern, lugen. Stürenb. 71. Z. IV, 288, 396.

109. *elk*, jeder; Z. V, 143. 1. — *becket*, ptc., mit einem Schnabel versehen; v. *Beck*. m., Schnabel.

111. *ju*, euch, accus. v. *ji*, ihr (unten 112); Z. II, 395, 1. Stürenb. 97 und 83, *he*; vgl. Schamb. 50, *dû*. — *bifsen*, vb., wild umherrennen; Z. IV, 488 f. VI, 27. — *wîpstêrten*, vb., unstät hin und her hüpfen, nach Art der Bachstelze (*Wîpstêrt*, Z. V, 296. Schamb. 300). Die subst. *Bissen* und *Wîpstêrten* bedeuten also figürlich: Irrthum, Schwärmerei.

113. *hauge* (hoch) *sprieken*, grofssprechen, prahlen. — *strîən*, *strîden*, schreiten; Z. III, 266, 8. Strodtm. 233. 341. Richey, 294. — *Rîe*, kleiner Bach, Strodtm. 337. Schamb. 172: *Rîe*, f., Rinne; Rinnsal.

115. *wu — so*, wie — so. — *Prât*, *Prât*, Rede, Geschwätz; Z. III, 432, 372. V, 134, 1.

116. *buawen*, oben; s. zu I, 6. — *Strunt*, m., Koth, Schmutz; Schamb. 215. Stürenb. 269.